

IO Immigrazioni ed omosessualità

我 移民和同性恋

Diritti e salute

权利和健康

Questa breve guida è rivolta prevalentemente a persone extracomunitarie presenti in Italia che sono gay, lesbiche e transessuali o, più in generale, che hanno rapporti con persone dello stesso sesso.

这份简短的指南主要目的是为在意大利境内的男同性恋、女同性恋和变性者，或一般地说，与同性者有关系的人。

Prima di tutto è importante sapere che:

per entrare in Italia è necessario avere un visto d'ingresso. (salvo alcuni casi ma solo per soggiorni brevi fino a 3 mesi)

Dopo essere entrati in Italia, per poter rimanere regolarmente è necessario, entro 8 giorni, chiedere il permesso di soggiorno (per soggiorni superiori a 3 mesi) oppure presentare la dichiarazione di presenza (per soggiorni inferiori a 3 mesi, esempio per turismo).

La legge dice che la persona straniera presente in Italia, non in regola con la norme sull'ingresso e sul soggiorno, deve essere espulsa, tranne alcuni casi particolari, nei quali l'espulsione è vietata (esempio: donne in gravidanza, minorenni, parenti entro il quarto grado di italiani, persone che vengono da Paesi dove sono vittime di persecuzione).

首先，重要的是应知道：

进入意大利，必须要有入境签证。（除某些情况下，但只是短期逗留达 3 个月）

进入意大利后，为了合法化居留必需在 8 天之内，申请居留许可证（居留超过 3 个月以上者）或提交申报入境（逗留少于 3 个月，例如，旅游）。

法律规定外国人在意大利，不遵守入境和居留规则者，必须被驱逐出境，除特殊情况下，驱逐出境是禁止的，（如孕妇、未成年儿童、有第四级程度内的意大利亲属、来自被迫害的受害者国家）。

Se sei in Italia, **anche senza il permesso di soggiorno**, in queste pagine puoi trovare alcune informazioni su due diritti fondamentali che l'Italia ti può garantire:

- il diritto di ottenere protezione, se sei in pericolo nel tuo Paese (diritto d'asilo);
- il diritto alla salute, se stai male.

如果你在意大利，甚至没有居留许可证，在这几页指南里，你可以找到意大利有关保障你们的两个基本权利的一些资讯：

- 有权获得保护，如果你在贵国有危险（庇护权）；
- 健康权，如果你身体不适。

ATTENZIONE

Al momento della realizzazione di questa brochure sono in discussione al Parlamento proposte di leggi che potrebbero modificare quanto scritto di seguito. Per questo motivo ti consigliamo di contattare gli uffici o le associazioni riportati nell'ultima pagina per avere indicazioni aggiornate sui diversi argomenti trattati. Questi potranno fornirti anche informazioni più approfondite e precise rispetto alla tua situazione.

注意

目前在制作这本手册时，国会正在讨论提出的法律，有可能更改所书面的下文。出于这种原因，我们建议您联系最后一页列出的部门或组织以得到各种专题的最新资料。这些机构将对你个人的处境提供更深入以及比较准确的信息。

Protezione

庇护

→ *E' da poco che sono arrivato in Italia, sono scappato dal mio Paese perché perseguitato. vorrei chiedere protezione in Italia, ma non so se posso e neppure come fare.*

Se scappi dal tuo Paese per motivi di persecuzione e per il timore di esserlo, puoi presentare all'Italia domanda di protezione internazionale (domanda di asilo). Si tratta di una possibilità molto importante, che richiede grandi sacrifici, come ad esempio il divieto di tornare al tuo Paese.

Per capire se e come presentare domanda di protezione internazionale, rivolgiti ad uffici e associazioni che si occupano di questa materia spiegando esattamente la tua situazione e chiedi un loro parere.

→ 我刚来到意大利，我逃离我国，因为迫害，我想在意大利寻求庇护，但我不知道可不可以，甚至不知道该怎么办，

如果你从你的国家逃脱，为了迫害和害怕被迫害因素，您可以提交申请国际保护（申请庇护）。这是一个非常重要的选择，这需要很多牺牲，如禁止返回贵国。

为了了解是否可以和如何申请国际保护，你可至专门处理这类问题的办事处和组织告知您的情况，并征求他们的意见。

Nelle ultime pagine troverai alcuni riferimenti di associazioni ed uffici che ti potranno aiutare.

在最后几页你可以找到一些能够帮助你的有关部门和组织的参考资料。

→ *Sono omosessuale. Nel mio Paese chi ha rapporti omosessuali può essere condannato con la prigione, con pene corporali o anche la pena di morte. Ora sono in Italia. Non voglio tornare nel mio Paese, non è sicuro per me. Cosa posso fare?*

Se sei già in Italia, anche senza documenti, ed hai paura di essere rimandato al tuo Paese, dove puoi essere perseguitato o condannato per la tua omosessualità, puoi presentare domanda di protezione internazionale. Per avere questa protezione è necessario dimostrare i rischi presenti nel tuo Paese.

→ 我是同性恋者。在我国有同性恋关系，可能会被判处监禁，体罚或死刑。现在我在意大利。我不想回到我的国家，这对我是不安全的。我该怎么办？

如果您已经在意大利，即使没有证件，而且你怕被发送回你的国家，在那里你可能受到谴责或迫害因为你是同性恋，你可以申请国际保护。为了有这样的保护必须提出证实在你的国家的风险。

→ *Nel mio Paese non ci sono leggi contro le persone omosessuali, ma nei nostri confronti c'è molto odio e discriminazione. Spesso anche le famiglie condannano queste persone e nessuno ti protegge.*

L'Italia può riconoscerti la protezione anche in questo casi. Non è necessario che ci sia una legge che condanna i rapporti omosessuali. Per ottenere protezione, infatti, può essere sufficiente dimostrare che hai subito o puoi subire gravi discriminazioni e violenze a causa della tua identità sessuale.

→ 在我的国家没有法律明文禁止同性恋者，但对我们有很多仇恨和歧视。往往是家庭谴责这些人，并且没有人保护你。

包括在这类情况下意大利可以认同庇护。不需有任何一条法律可谴责同性恋关系。为能获得保护，事实上，由于你的性身份，你已经或者可能遭受严重的歧视和暴力行为就可足够证明。

→ *A chi devo presentare la domanda di protezione internazionale?*

La domanda di protezione internazionale deve presentarla alla polizia di frontiera al momento dell'ingresso o alla Questura se ti trovi già in Italia.

La tua domanda viene poi mandata alla **Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale** (per ottenere lo status di rifugiato o altra forma di protezione) che dovrà valutarla e decidere. Assieme alla domanda, puoi consegnare altri documenti utili per confermare le cose che racconti o che descrivono, ad esempio, la situazione giuridica del tuo Paese.

Ricorda: la domanda di protezione internazionale non è una procedura semplice. Ad esempio, se prima di arrivare in Italia sei stato in un altro Paese dell'Unione Europea, è necessario capire se è proprio l'Italia il Paese che deve analizzare la tua domanda.

Noi ti suggeriamo di contattare associazioni ed uffici che possono spiegarti meglio come fare, qual è la procedura, aiutarti nella compilazione della domanda, spiegarti i tuoi diritti.

→ *我应该向谁提交申请国际保护?*

申请国际保护应在入境时提交给边境警察，或如果你已经在意大利应提交给警察局。

你的申请将送至区域委员会以承认国际保护（为取得难民身份或其他形式的保护）委员会将评估并做出决定。呈交申请同时，你可以提供其他有用的文件，以确认你所叙述的事情或对其的描写，例如，贵国的法律形势。

请记住：申请国际保护不是一项简单的手续。例如，在意大利抵达之前，你在另一个欧盟成员国逗留过，必需了解是否意大利是分析你的申请的国家。

我们建议你与有关部门或组织，他们可以给你更明确的指示应如何办理，有哪些手续、帮助你填写申请书、对你解说你的权利。

Nelle ultime pagine troverai alcuni riferimenti di associazioni ed uffici che ti potranno aiutare.

在最后几页你可以找到一些能够帮助你的有关部门和组织的参考资料。

→ *Ho scoperto soltanto ora che è possibile chiedere protezione all'Italia ed è già da diverso tempo che sono qui. Cosa posso fare? La Polizia può rifiutare di prendere la mia domanda di protezione internazionale?*

La tua domanda di protezione internazionale non può essere respinta, né esclusa solo per il fatto di non essere stata presentata tempestivamente. Non ci sono termini per la presentazione della domanda.

La polizia non può rifiutarsi di ricevere la tua domanda di protezione internazionale e neppure valutare se la tua richiesta è fondata o ammissibile. Se non la hai ancora presentata, ma pensi di avere validi motivi per chiedere il diritto di asilo, puoi comunque ancora farla. Infatti, l'Italia non può espellerti verso il tuo Paese, se in quel Paese dimostri di essere in pericolo, per motivi anche legati alla sua identità sessuale.

Tutte le istanze sono esaminate nel merito dalle Commissioni Territoriali, anche al fine di accertare la sussistenza di eventuali motivi di esclusione o inammissibilità della domanda.

Se ti trovi in questa condizione, contatta un ufficio o un'associazione che può darti maggiori informazioni (vedi elenco nell'ultima pagina).

→ *我现在才发现可以向意大利申请庇护，我在这里已有相当长的一段时间。我该怎么办？警方可以拒绝我申请的国际保护吗？*

你申请的国际保护不能拒收，也不能因没有及时提交它而拒收。提交申请没有截止日期。

警察不能拒绝接收你申请的国际保护，也不能评估你的申请是否有根据或资格的。如你还没有提交申请，但你认为有足够的理由寻求庇护，你仍然可以提出申请。事实上，意大利不能将你驱逐至你的国家，如果在这个国家你能证实有危险，包括你的性身份有关的理由。

所有的判决均由区域委员会审核，同时以确定是否存在任何不予受理申请或排斥的理由。

如果你是在这种情况下，请联络有关部门或组织，他们可以给你更多的信息（见名单的最后一页）。

→ *Se decido di fare domanda d'asilo, poi cosa mi succede?*

Dopo aver presentato la domanda d'asilo, ricevi un permesso di soggiorno (permesso di soggiorno per richiesta asilo).

Questo permesso dura 3 mesi e viene rinnovato fino a quando vieni ascoltato dalla Commissione. Ogni richiedente asilo ha diritto all'assistenza sanitaria, può chiedere di essere inserito in un progetto d'accoglienza specifico, ma **non può lavorare**.

Soltanto dopo 6 mesi dalla presentazione della domanda di protezione internazionale, se la Commissione non ha ancora deciso sulla tua domanda, puoi iniziare a lavorare regolarmente.

→ *如果我决定申请庇护，那么会发生什么事？*

在呈交申请庇护后，你可获得居留证（庇护者居留许可）。

这份居留证有效期3个月，并可延期到委员会听审时。每位申请庇护者都有保健权，可申请加入一个特别的接待方案，但**不能工作**。

只有在提交申请国际保护的6个月后，如委员会尚未对你的申请做出决定，你就可以开始正常工作。

→ *Se presento la domanda d'asilo, il mio Paese lo viene a sapere?*

NO, tutte le informazioni che fornirai alle autorità competenti e agli operatori coinvolti nella procedura per l'esame della domanda di protezione internazionale non potranno essere divulgate o trasmesse alle autorità del tuo Paese d'origine.

Inoltre ti è garantita in ogni fase della procedura la possibilità di contattare l'ACNUR (Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati) e le principali organizzazioni di tutela dei richiedenti protezione internazionale.

→ *如果我申请庇护，我的国家会知道吗？*

不，所有你向主管部门和参与者所提供的信息以审核申请国际保护将不披露或传送给原籍国家的有关当局。

此外还保证你每个阶段的手续有机会接触难民署（联合国难民专员办事处）和为维护申请国际保护者的主要组织。

→ *Chi decide sulla mia domanda?*

La Commissione Territoriale che ha ricevuto la tua domanda, valuta la documentazione che hai consegnato, e, se lo hai richiesto, ti ascolta personalmente. **Devi sapere anche che è tuo diritto parlare nella tua lingua e se vorrai potrai farti assistere da un avvocato scelto da te.** Solo dopo averti ascoltato decide se accogliere la tua domanda di protezione internazionale.

→ *谁决定我的申请？*

区域委员会收到你的申请，评估你提交的资料，以及，如果你有提出，委员会会对你听审。**你还必须知道，你有权用你本国的语言会谈，而且，如果你愿意，你可以选择一位律师帮助你。**只有在听审后委员会再决定是否接受你申请的国际保护。

→ *Dopo essere andato in Commissione, cosa succede?*

La Commissione può:

- riconoscerti **lo status di rifugiato**;
- non riconoscerti lo status di rifugiato **ma concederti la protezione sussidiaria**, se ritiene che sussista un rischio effettivo di un grave danno in caso di rientro nel Paese d'origine;
- oppure non riconoscerti lo status di rifugiato, ma ritenere che sussistano gravi motivi di carattere umanitario (es grave malattia non curabile nel tuo paese) e, pertanto, chiede alla Questura che ti venga dato un permesso di soggiorno **per motivi umanitari**;

oppure non riconoscerti lo status di rifugiato. In questo caso sei invitato a lasciare l'Italia. Hai anche diritto di presentare ricorso al tribunale ordinario e (salvo situazioni particolari) puoi avere un permesso di soggiorno per richiesta di asilo che ti consente di rimanere in Italia fino a decisione del giudice.

→ *委员会审议后，会发生什么事？*

委员会可以：

- 承认你的难民身份；
- 不承认你的难民身份，**但给与庇护的补助金**，如委员会认为返回原籍国家有可能造成严重损害；
- 或者不承认你的难民身份，但委员会认为有**严重违反人道主义的原因**。
- 或者不承认你的难民身份。*在这种情况下，请你离开意大利。你也有权在普通法院提出上诉并且（除非在特殊情况下）你可以拥有申请庇护的居留证，使你可以留在意大利直到法院做出裁决。*

In questi anni, in Italia, diversi cittadini stranieri hanno ottenuto lo status di rifugiato o il permesso di soggiorno per protezione sussidiaria in quanto omosessuali.

近年来，在意大利，很多外国公民已获得难民身份或被认同为同性恋者的居留许可证。

→ *Se vengo trovato senza documenti e mi viene data l'ESPULSIONE e non ho ancora presentato domanda di protezione internazionale, cosa posso fare?*

Ti consigliamo di raccontare immediatamente la tua situazione al tuo avvocato e soprattutto al giudice, spiegando perché sei scappato ed i motivi per cui ha paura di essere rimandato al tuo Paese. Il giudice può decidere che è un grave pericolo rimandarti nel tuo Paese e concederti il diritto a rimanere in Italia. Attenzione non è una situazione facile e inoltre dopo l'espulsione c'è poco tempo a disposizione. E' comunque possibile presentare domanda di protezione internazionale, spiegando i motivi per i quali sei scappato, cosa hai subito nel tuo Paese, ecc. La domanda deve essere comunque esaminata e NON potrai essere rinviato nel tuo Paese prima che la commissione assuma una decisione nel merito.

→ *如果我被发现没有证件，而被判驱逐出境，而我还没有提交申请国际保护，我该怎么办？*

我们建议你立即告诉你的律师你的情况，尤其是法官，解释你为什么逃离本国，原因是害怕被遣返回国。法官可裁决这是严重而危险遣返你回国，并授予你留在意大利的权利。要注意，这不是一个简单的局势，而且被驱逐出境后只有短暂的时间可处理。总之，可提交申请国际保护，解释你为什么逃脱，你在你的国家遭受到什么等等... 申请必须经过审核而在委员会根据实际情况做出裁决前，你将不会被遣返回国。

→ *Sono in Italia da diverso tempo senza permesso di soggiorno e, per colpa di altre persone, sono costretto a fare cose che non vorrei fare, NON SONO LIBERO. Non so a chi chiedere aiuto.*

Se sei vittima di persone che ti sfruttano (esempio: prostituzione, accattonaggio, lavoro in condizioni di schiavitù etc.), anche usando la violenza, l'Italia può darti protezione. La legge dice che se sei vittima di sfruttamento/violenza, puoi ricevere assistenza, protezione e un permesso di soggiorno che ti permette di lavorare. *Anche in questo caso, ti consigliamo di chiedere informarti ad uno degli uffici o associazioni che trovi nelle ultime pagine.*

→ *我没有居留证在意大利有一段时间，并由于别人的因素，我被迫我不想做的事情，我是不自由的。我不知道向谁寻求帮助。*

如果你是被人剥削的受害者（如卖淫、乞讨、奴役性的工作等），包括使用暴力，意大利可以保护你。法律说，如果你是一位被剥削/暴力的受害者，你可以得到照顾、保护和允许你工作的居留证。*在这种情况下，我们建议你与在最后几页可以找到的一些有关部门和组织咨询。*

Salute

健康

→ Sono in Italia da diverso tempo, NON HO IL PERMESSO DI SOGGIORNO E NON STO BENE. Vorrei farmi vedere da un dottore e fare degli esami medici. Come posso fare?

L'Italia garantisce a tutti l'assistenza sanitaria, compreso agli stranieri che non hanno il permesso di soggiorno. Oltre al Pronto Soccorso per le visite urgenti (esempio: incidente, dolore improvviso etc.), puoi chiedere di fare anche visite mediche ed esami.

In questi casi, puoi chiedere all'Azienda USL della tua città (cioè l'istituzione responsabile per l'assistenza sanitaria) il rilascio della speciale tessera sanitaria prevista per chi non ha il permesso di soggiorno. Questa tessera si chiama STP (cioè "*Stranieri Temporaneamente Presenti*"), dura 6 mesi e, se necessario, può essere rinnovata. Per chiederla non serve il documento d'identità.

Inoltre, se non hai soldi per pagare il ticket (cioè la parte di costo che ogni cittadino deve pagare per usare il servizio sanitario nazionale), puoi chiedere di essere esonerato dal pagamento, dichiarando che non hai reddito.

→ 我在意大利有一段时间了，我没有居留证而且身体不适，我想去看医生和做体检，我怎么办？

意大利对所有人提供医疗保健，包括没有居留证的外国人。除了急诊室进行紧急急救外（如意外事故、突发性疼痛等等...），你也可以要求看病和做检查。

在这种情况下，你可以到你所居住的城市地方卫生单位申办（即负责保健机构），发给预定为没有居留证者的特殊保健卡。此卡被称为 STP（即“暂时停留的外国人”），有效期为六个月，而且，如有需要，可延期。申请此卡不需要身份证明文件。

另外，如果你没有钱付医疗费（即每位使用国家医疗服务的公民均应支付的部分费用），你可以声明你没有收入申请免于支付。

→ Se vado in ospedale o da un dottore, c'è pericolo che la polizia mi scopra?

In Italia la legge vieta alle strutture sanitarie di comunicare alla Polizia la presenza di stranieri senza permesso di soggiorno.

Sono obbligati a farlo solo quando devono fare denuncia tramite referto medico (esempio: persona vittima di aggressione). Questo succede anche agli italiani ed agli stranieri con il permesso di soggiorno.

→ 如果我去医院或去看医生，会有警察找到我危险吗？

在意大利，法律禁止医疗保健机构通知警方存在没有居留证的外国人。

只有当他们通过医疗诊断有义务提出申诉（例如：被侵袭的受害者）。这种情况包括对意大利人和有居留证外国人。

→ Ho paura di avere l'HIV/AIDS. Posso fare un test per verificarlo?

In tutte le città ci sono ambulatori dove potrai fare il test HIV in maniera **gratuita e anonima** e anche se non hai il permesso di soggiorno. Se dagli esami risultasse che sei HIV positivo potrai fare ulteriori esami e avere le cure mediche necessarie. A nessuno potrà essere comunicato che sei sieropositivo.

Per maggiori informazioni sull'infezione da HIV e sull'AIDS, chiedi informazioni ad uno degli uffici ed associazioni citati in ultima pagina.

→ 我怕有艾滋病/获得性免疫缺陷综合症。我可以做一个检测以验证它吗？

在所有的城市均有免费和以匿名方式检测艾滋病的诊所，包括如果你没有居留证。如果测试证明你有艾滋病毒呈阳性，你可以做进一步的测试和必需的医疗。任何人不得被告知，你是艾滋病阳性。欲了解更多艾滋病/获得性免疫缺陷综合症感染信息，请与最后一页中提到的部门和组织洽询。

Omosessualità/Transessualismo

同性恋/变性关系

Arcigay Nazionale

意大利全国男同性恋文化探索协会
Via Don Minzoni 18 - 40121 Bologna
Tel. 051 6493055, Fax 051 5282226
www.arcigay.it, info@arcigay.it

Arcilesbica Nazionale

意大利全国女同性恋文探索流协会
Via Don Minzoni 18 - Bologna 40121
Tel. 051 6492684, Fax 051 6492684
www.arcilesbica.it,
segreteria@arcilesbica.it

MIT Movimento identità Transessuale

变性身份流派

Via Polese 15 - 40120 Bologna
Tel./Fax 051 271666
www.mit-italia.it/, mit.bo@tin.it

Asilo e immigrazione

庇护和移民

UNHCR – ACNUR

联合国难民专员办事处
Via Caroncini 19 – 00197 Roma,
Tel. 06 802121, Fax 06 80212324
www.unhcr.it,
E-mail: itaro@unhcr.org

Servizio Centrale SPRAR

寻求庇护者和难民的保护系统

Via dell'Ara Coeli 3 00186 Roma
Tel. 06 69768201, Fax 06 6792962
www.serviziocentrale.it,
E-mail: info@serviziocentrale.it

CIR -意大利难民理事会

Via del Velabro 5/A – 00186
Roma
Tel. 06 69200114,
Fax 06 69200116
www.cir-onlus.org,
E-mail: cir@cir-onlus.org

IOM – OIM

国际移民组织

Via Nomentana 62 – 00161 Roma
Tel. 06 44231428, Fax 06 4402533
www.italy.iom.int,
E-mail: MRFRome@iom.int

CARITAS

Via delle Zoccollette 19 - 00183 Roma
Tel. 06 66177001 – Fax 06 66177602
www.caritasitaliana.it,
E-mail: immigrazione@caritasitaliana.it

ASGI -移民法研究协会

Via Aquileia 22 - 33100 Udine
Tel./Fax 0432.507115
www.asgi.it,
E-mail: info@asgi.it

Salute, HIV - AIDS

健康，艾滋病毒-艾滋病

SIMM -意大利移民医疗团体

Via Marsala 103 - 00185 Roma
Tel. 06 4454791, Fax 06 4457095
www.simmweb.it,
E-mail: info@simmweb.it

Lila -意大利抗艾滋病联盟

Corso Regina Margherita 190e
- 10152 **Torino**
Tel. 011 4310922,
Fax 011 5217552
www.lila.it,
E-mail: lila@lila.it

Altre organizzazioni ed uffici, Numeri verdi (Gratuiti) e risorse on line

其他组织和办事处，绿线电话（免费）和网上资源

全国艾滋病绿线电话– 800 861 061c/o ISS (Ist. Sup. di Sanità)

自周一至周五 13.00 至 18.00 。免费和匿名的服务

艾米利亚-罗马涅艾滋病绿线电话– 800 856 080

工作人员星期一至星期五，14:00 至 18:00，星期一 9:00 至 12:00。
自动应答系统（通过电话机键盘）咨询艾滋病、艾滋病毒一般信息，检测中心。

全国贩卖人口绿线电话 – 800 290 290

这是免费电话服务– 24 至 24 小时对全国各地 – 向受害者，以及有意助援者，提供所有意大利法律规定可能帮助和支援的信息，以摆脱劳动力和性剥削的情况。

反种族歧视绿线电话 800 90 10 10-全国反种族歧视部门(UNAR)

对受到歧视的受害者提供即时援助、咨询、指导和心理支持并陪同被歧视的受害者如决定以任何司法途径提出申诉。每天从 10.00 至 20.00 ，并有意大利文、英文、法文、西班牙文、阿尔巴尼亚、阿拉伯文、俄文、罗马尼亚文、中文普通话服务。

ARCI 意大利文化探索免费庇护新协会 - 800 905 570

为寻求庇护者提供有关案件信息和答复，以及申办难民身份手续，有关寻求庇护者的保护和在该地区的服务项目。

www.helpaids.it

提供艾滋病毒、艾滋病和性传染疾病(MST)个性化咨询信息和服务的网站。

皮斯托亚反种族歧视中心

Piazza S. Leone n. 1 - 51100 Pistoia
Tel. 0573 374514, Fax 0573.374572
Mart. e Giov. 17/19 – Ven. 10/13
centroantidiscriminazione@provincia.pistoia.it

ICS –意大利团结联盟

Via Roma 28 - 34170 TRIESTE
Tel. 040 3476377, Fax 040 3487592
www.icsitalia.org/, icstrieste@yahoo.it

NAGA HAR（庇护和酷刑的受害者）

Via Grigna 24 – 20155 Milano
Tel./Fax 02 3925466
da Lun. a Ven. 14.30/18.30
www.naga.it, E-mail info@naga.it

移民男同性恋文化探索协会– <http://migrantilgbt.arcigay.it>

migra@arcigay.it

这份指南是根据“居住在意大利移民一体化的领域新交涉的项目产生；
援助移民的女同性恋者、男同性恋者、双性恋者和变性者 (LGBT)” 由社会团结的援助部资助